

# 伊賀

中国語信息报

伊賀市の总人口 95,987  
 伊賀市在住外国人 4,242  
 占人口の 4.42%  
 2014 年 9 月末的数据

网址 <http://www.mie-iifa.jp/>

この情報紙は『広報いが市』などから記事を選んで載せています。  
 此信息报的情报选自「広報いが市」等

## 明年 4 月份开始的放学后儿童俱乐部入会希望者募集

ほうかご じどうくらのぶの りょうきぼうしや ぼしゅう

放学后儿童俱乐部是为了一些放学后家里没有家长看护的低学年的儿童而举办的,由专任指导员来代替家长看护孩子,并提供适合儿童的娱乐生活场所。明年 4 月份以后想进入放学后儿童俱乐部的,请按以下所介绍的申请。

| 放课后儿童俱乐部名              | 所在地             | 定员   |
|------------------------|-----------------|------|
| 放课后儿童俱乐部キッズ上野          | 上野徳居町 3276 番地   | 40 人 |
| 放课后儿童俱乐部ふたば            | 上野紺屋町 3181 番地   | 70 人 |
| 放课后儿童俱乐部フレンズ上野         | 緑之丘中町 4354 番地   | 40 人 |
| 放课后儿童俱乐部第 2 フレンズ上野     | 緑之丘本町 4153 番地   | 60 人 |
| 放课后儿童俱乐部ウイング上野         | 西条 114 番地       | 40 人 |
| 放课后儿童俱乐部风之丘            | ゆめが丘二丁目 11 番地   | 60 人 |
| 放课后儿童俱乐部第 2 风之丘        | ゆめが丘六丁目 6 番地    | 60 人 |
| 中瀬放课后儿童俱乐部「ネバーランド」     | 西明寺 105 番地      | 30 人 |
| 放课后儿童俱乐部「げんき倶楽部」       | 桐之丘二丁目 266 番地   | 55 人 |
| 大山田放课后儿童俱乐部「あっとほうむ」    | 平田 25 番地        | 30 人 |
| 河合小学校区放课后儿童俱乐部「ポップコーン」 | 马场 1045 番地      | 30 人 |
| 壬生野放课后儿童俱乐部            | 川东 1659 番地之 5   | 20 人 |
| 柘植放课后儿童俱乐部             | 柘植町 2407 番地之 10 | 20 人 |
| 岛之原放课后儿童俱乐部            | 岛之原 4696 番地 9   | 20 人 |
| 新居放课后儿童俱乐部             | 西高仓 3146 番地     | 30 人 |
| 三访放课后儿童俱乐部             | 三田 986 番地之 1    | 25 人 |
| 西柘植放课后儿童俱乐部            | 新堂 160 番地       | 20 人 |

### 【入会对象儿童】

伊賀地区的小学生,低年级开始优先。

### 【申请期间】

11 月 10 日(周一)~28 日(周五)  
 (除周六、日、节假日以外)

### 【申请报名场所、受理时间】

子ども家庭课、各支所住民福祉课的申请时间为 8 点半~17 点 15 分,放学后儿童俱乐部的申请时间为下午 3 点~6 点。

### 【利用金额】

通常利用金额为每月 8000 日元,春假、暑假、寒假时另有加收费用

### 【其它】

报名人数超过定员时,可能不能入会,请给与理解。

### 【问询处】

本厅子ども家庭课 电话 22-9654  
 伊賀支所住民福祉课 电话 45-9105  
 岛之原支所住民福祉课 电话 59-2163  
 阿山支所住民福祉课 电话 43-0332  
 大山田支所住民福祉课 电话 47-1151  
 青山支所住民福祉课 电话 52-3228

## 面向小学入学者监护人的说明会

しょうがっこうの にゅうがく せつめいかい

将要进入伊賀市的小学校的外国儿童的家长们,一起来参加谈话会吧!先介绍弁当的简单做法,其后,介绍入学时的准备,以及小学校的的生活。如果您有什么不安的事,请不用顾虑来咨询我们,当日还有先辈妈妈的到场。

时间:12 月 7 日(星期日)上午 10 点半至下午 1 点(受付从上午 10 点开始)

地点:伊賀市上野ふれあいプラザ 4 楼

报名:希望参加者,请在 11 月 14 日(周五)为止,将申请用纸提交给幼稚园・保育园的老师。当天提供托儿服务。

问询处:伊賀市教育委员会 电话 47-1283

## 您没忘记健康诊查吗?

けんこうしんさ は うけましたか?

特定健康诊查 【实施期限】11 月 29 日(周六)为止

针对加入国民健康保险的 40 岁以上的,以及在今年 8 月 31 日为止加入后期高龄者医疗制度的各位,寄送受诊券。  
 国民健康保险简易人体检查

【实施期限】11 月 28 日(周五)为止, 针对应募者寄送受诊券。

国民健康保险脑检查

【实施期限】2015 年 3 月 31 日(周一)为止, 针对应募者中的当选者, 寄送受诊券。

持有受诊券却还没有去医疗机关预约的,请抓紧时间办理相关手续。另如有取消的情况发生的话,请一定联系。  
 保险年金课 电话 22-9659 传真 26-0151

本月的纳税 **こんげつ の のうぜい**  
 ~ 本月纳税期限 12 月 1 日 ~

国民健康保険税 [第 5 期]  
 收税课 电话 0595-22-9612

## 年末调整

ねんまつちょうせい について

### 什么是年末调整？

会社每个月在计算工资时，根据您的工资金额、社会保险金额以及您所抚养的家人按一定的比例计算出您的所得税，并在支付工资时扣除需要上税的部分（称为源泉征收）。

但是每月所扣除的所得税只是根据规定所决定的临时金额。到年终的时候将计算出正确的所得税的税额，再与每月所征收的所得税的合计金额进行精算调整（多退少补）。通常这个手续在年终的时候进行，因此称为年末调整。

### 为什么要进行年末调整？

理由1 源泉征收额，是假设整年间每月的工资金额不变时所制作的，实际上一年中工资是可能有所变化的。源泉征收是从工资金额中扣除所得税部分上交给国家。

理由2 一年中所抚养的家人有所变化时，不能上溯到有变动的月份进行所得税的修正。

理由3 您所交纳的生命保险费或者地震保险费等到年末可以得到税金的控除。所谓控除是指可从所得收入中减去特定的金额。



## 有关国民年金的控除证明书

こくみんねんきんの はなし

您所支付的国民年金保险费，在申告所得税、住民税的时候，将全额成为社会保险费控除的对象。（当年1月1日至12月31日为止所纳付的保险费）

如果您想进行这项社会保险费的控除申告，需要取得必要的证明资料。也因此，今年1月1日起至9月30日为止，交付了国民年金保险的各位，将在11月上旬收到来自日本年金机构本部寄来的「社会保险料(国民年金保险料)控除证明书」，您在进行年末调整或者确定申告时，请一定附上此份证明资料。

另外，10月1日开始至12月31日为止的所支付的国民年金保险费的证明资料，将会在明年2月上旬寄送给本人。包括您家属所支付的国民年金保险费，也可以加在您本人的社会保险料的控除中，所以请在确定申告中添付上去。

问询处：保险年金课 22-9659 各支所住民福祉课  
津年金事务所 059-228-9188

## 有关社会保险（年金）的出差咨询

しゃかいほけん(ねんきん)の しゅつちょうそうだん

每月的第一周的周三、第三周的周五，会在伊贺市的イトピア伊贺三楼，举办社会保险出差咨询会（年金咨询），时间为上午10点至12点，下午1点到3点。如果您有年金方面的问题，请不用顾虑，前去咨询相谈。

11月的咨询日为5日（周三）、21日（周五）。

问询处：上野商工会议所 21-0527

## 市役所新厅舍的位置已决定

しゃくしょ しんちょうしゃの いちをけってい しました

经过漫长的表决讨论决议等，伊贺市役所新厅舍总算尘埃落定。

新厅舍选址在四十九町，毗邻三重县伊贺厅舍，在功能设计上力争更好的服务于市民。

新厅舍预定将于2016年开工建设，2018年中完成。

## 11月是防止虐待儿童推进月

11が月は じどうぎゃくたい ぼうし すいしん げっかん

虐待儿童是指保护者（家长）对于孩子进行了身体或者心灵方面的伤害，影响了孩子的发育或者成长的有害行为。为了保护儿童免受虐待，需要周围的人们能够对一些现象引起注意，及时与专门机关进行咨询、通报、通告。

儿童虐待主要有以下几种行为

身体的虐待...殴打、踢、激烈的摇动、人为的故意烫伤以及溺水等等。

性的虐待...对儿童的性行为、给儿童看性行为、色情描写的模特等等。

忽视怠慢...被关在家中、不给食物、非常不整洁、生重病也不带去医院等等。

心理虐待...语言的威胁、忽视、兄弟姐妹间的差别对待、在儿童面前进行家庭暴力等等。

儿童虐待的咨询、报告处



| 机关名                                | 电话号码         | 机关名                       | 电话号码         |
|------------------------------------|--------------|---------------------------|--------------|
| 子ども家庭课                             | 22-9609      | 三重县伊贺儿童相谈所                | 24-8060      |
| 各支所住民福祉课                           |              | 伊贺警察署生活安全课                | 21-0110      |
| 学校教育课                              | 47-1283      | 名张警察署生活安全课                | 62-0110      |
| 健康推进课                              | 22-9653      | 伊贺少年支援中心                  | 64-7837      |
| 三重县中势儿童相谈所（17点以后以及周六、周日、节假日的紧急情况时） | 059-231-5902 | 和DV（家庭妇女暴力）有关时配偶者暴力相谈支援中心 | 059-231-5600 |
| 附近的民生委员儿童委员、学校、保育所（园）、幼稚园等         |              |                           |              |

也请现在在养育孩子的过程中有烦恼的父母不用顾虑来相谈。

问询处 本厅子ども家庭课 电话 22-9609

## 婴幼儿健診 < 赤ちゃんの健診 > 健康推進課 Tel. 0595-22-9653

1岁6个月儿童健診的对象为1岁9个月左右的儿童，3岁儿童健診的对象为3岁9个月左右的儿童，届时会寄送通知书。

### 1岁6个月儿童健診 (免费)

1岁6个月是学语言、步行等基础行为机能的很重要的时期，所以进行综合的健康诊断。通过回顾每天的生活，更好的了解儿童的身心状况，为了培养优秀的儿童，请接受健康诊断。

【内容】身长·体重的计测、内科·牙科的健診、育儿咨询、牙的个别咨询、营养咨询

【携带物品】母子手册、问诊票

【健診日】11月13日(周四)的12:50~14:30(ハイトピア4楼 伊贺市保健中心)；12月9日(周二)的13:00~13:30(ハイトピア4楼 伊贺市保健中心)



### 3岁儿童健診 (免费)

3岁时开始有自我意识、和母亲开始分离，是作为人的个体形成其人格的重要的时期，不仅仅是身体发育状况，包括精神心理面、牙科、眼科、耳鼻科等进行综合性的健康诊断。从综合性的视野来看，3岁儿童的健診有利于儿童的健全成长，同时也作为家长之间的交流机会，请有效利用。

【内容】尿检查、身长·体重的计测、内科·牙科的健診、育儿咨询、牙的个别咨询、营养咨询

【携带物品】母子手册、问诊票、眼·耳的问答卷、尿

【健診日】11月11日(周二)的12:50~14:30(ハイトピア4楼 伊贺市保健中心)；12月11日、25日的12:50~14:30(ハイトピア4楼 伊贺市保健中心)



## 急救·医疗 < 救急・医療 > 医疗福祉課

尽可能在医疗机关的平常的诊疗时间内接受诊疗。  
请保有可以方便就诊的「かかりつけ医」(常治医师)。  
休假日或者在夜间因为急病需要受诊时

1. 查找附近地区的诊疗所或者伊贺市应急诊疗所。  
伊贺市应急诊疗所 (いがし おうきゅう しんりょうしょ) 电话 0595-22-9990

【场所】伊贺市上野桑町 1615 (岡波综合病院北侧)  
【诊疗科目】一般诊疗·小児科 \* 以比较轻症的为诊疗对象。(日语称为 一次救急)

2. 致电三重县急救医疗情报中心，请教急救病院。 电话 0595-24-1199
  - \* 被告知了急救病院等后，立即拨打医疗机关的电话进行确认。
  - \* 出发去医疗机关时请携带好健康保险证。
  - \* 如果状况发生变化，没有必要去医疗机关受诊的话，请打电话通知医疗机关。

3. 二次急救是以需要紧急治疗或者住院治疗的重症患者为对象。
  - \* 以开业医生或者应急诊疗所的介绍以及急救车所搬送的为对象 上野综合市民病院
  - \* 不只限于急救车搬送来的，但是需要事前进行联系 岡波综合病院·名张市立病院

|        |                            |
|--------|----------------------------|
| 周一~周六  | 20:00~23:00                |
| 周日·节假日 | 9:00~12:00                 |
| 年末年始   | 14:00~17:00<br>20:00~23:00 |



| 11月              |          |          |                |          |          |          |
|------------------|----------|----------|----------------|----------|----------|----------|
| 周日               | 周一       | 周二       | 周三             | 周四       | 周五       | 周六       |
| 是小儿科以外的诊疗科       |          |          |                |          |          | 1<br>名张  |
| 2<br>名张          | 3<br>岡波  | 4<br>名张  | 5<br>岡波<br>名张  | 6<br>名张  | 7<br>上野  | 8<br>上野  |
| 9<br>岡波          | 10<br>岡波 | 11<br>上野 | 12<br>岡波<br>名张 | 13<br>名张 | 14<br>上野 | 15<br>名张 |
| 16<br>名张         | 17<br>岡波 | 18<br>名张 | 19<br>岡波<br>名张 | 20<br>名张 | 21<br>上野 | 22<br>上野 |
| 23<br>岡波<br>30名张 | 24<br>岡波 | 25<br>上野 | 26<br>岡波<br>名张 | 27<br>名张 | 28<br>上野 | 29<br>上野 |

上野综合市民病院 (うえの そうごう しみんびょういん)  
名张市立病院 (なばり しりつ びょういん)  
平日 (周一~周五) 17:00~第二天 8:45  
周六·周日·节假日 8:45~第二天 8:45

岡波综合病院 (おかなみ そうごう びょういん)  
周一 17:00~第二天 9:00  
周三 17:00~第二天 8:45  
周日 9:00~第二天 8:45

\* 周一、周三为节假日的话时间为 9:00~ 第二天 8:45

上野综合市民病院 电话 0595-24-1111  
岡波综合病院 电话 0595-21-3135  
名张市立病院 电话 0595-61-1100

## 三重儿童医疗快线 < 三重 子ども 医療 ダイヤル >

接受比如儿童的病情、育儿的烦恼、预防接种等有关儿童的健康和保健的各种问题的咨询，是由专门的小儿科医生对应的免费咨询。如果有什么需要帮助的请不用在意来电咨询。

【对象】不满18岁的儿童及其家属

【电话号码和时间】拨打短缩电话 #8000 或者 059-232-9955 每天的19:00~23:30 三重儿童医疗快线





## 为了外国人的咨询 <外国人のための相談>

市役所接受有关工作、教育、病院、保险、年金（养老金）、育儿、住宅、税金、签证等等和生活相关问题的生活咨询，咨询费免费。如果您有什么感到困惑烦恼的事，请不要顾虑，首先请来市役所咨询。

【中国语咨询时间】星期一至五（节假日除外）的上午9:00至下午15:30

【地点】伊贺市役所 1楼 市民生活课（しみんせいかつか）Tel. 0595-22-9702

另外还有行政书士的免费咨询会，回答外国人住民的有关签证、国际结婚、归化等的咨询。咨询为预约制，如果您有这方面的问题请先拨打市民生活课的电话。

【时间】每月的第一周的周四（节假日的话顺延为第二周的周四） 下午1:00~4:00

【地点】伊贺市役所 1楼 市民生活课（しみんせいかつか）Tel. 0595-22-9702

## 面向外国人的信息 <外国人のための情報>

可以通过相关网页收集您所需要的信息。

伊贺市役所 [Iga City] <http://www.city.iga.lg.jp/>

三重县 [PortalMIE] <http://mie.portalmie.com/>

防灾三重 [bousai MIE] <http://www.bosaimie.jp/>

可以在这里确认有关灾害等的信息！

三重县国际交流财团 [MIEF] <http://www.mief.or.jp/>

## 日本語教室 和 学習支援教室 <日本語教室 & 学習支援教室>

在此介绍伊贺市的日本語教室和学习支援教室。打算在日本长期生活的话，学习日本語是非常重要的。送您的孩子去日本的学校学习吧，我们提供以下的支援教室的信息，大家一起加油吧！

| 教室名称 | 伊贺日本語之会                         | 学習支援教室ささゆり      |
|------|---------------------------------|-----------------|
| 时间   | 周三 晚上7:45~9:00 / 周六 晚上7:00~8:30 | 周六 下午2:00~4:00  |
| 场所   | 上野ふれあいプラザ 3楼                    | 上野ふれあいプラザ 3楼    |
| 费用   | 1次 200日元                        | 1次 200日元        |
| 联系电话 | 电话 0595-23-0912                 | 电话 0595-22-9629 |

## Hot Topics <相談員 だより>

### 有关职场纠纷的相談咨询

しょくばの とらぶる そうだん

劳动基准署内的综合劳动咨询角，有专业的咨询员通过面谈、电话等形式，就来自职场的烦恼冲突，提供您各种咨询、指导和建议，比如上司的无理要求、解雇、要求辞职等等。

另外还有可能介绍您女性咨询员。请不用顾虑前来相談吧。详情请参阅三重劳动局网页。

<http://mie-roudoukyoku.j-site.mhlw.go.jp/>

#### 【问询处】

三重劳动局总务部企画室

电话 059-226-2110

商工劳动课 22-9669

### 历史街道的漫步—山也尽染秋

しまがはら れきしかいどう うおーく

为了让大家都知道关西本线沿途的优美风景，将举行历史街道漫步活动，您将会看到漫山遍野的紅葉，具有历史感的街道。午饭时有免费供应猪肉汤，还有其他优惠活动。

【时间】11月23日（周日）小雨也举行，受付9点半开始，出发10点半

【地点】集合地点 JR 伊贺上野站前，请使用公共交通来回。

【漫步路线】JR 伊贺上野站集合、岩仓峡公园、旧岩仓水力发电所迹、岛之原温泉やぶっちゃん（午饭）观菩提寺正月堂、西念寺、石药师堂、最后到岛之原车站，总距离约10公里。

【所带物品】盒饭、水壶、垫地薄膜，请穿易运动的服装。小学生以下的需要家长陪同。

【问询处】综合政策课 22-9663

岛之原观光协会 电话 59-2501

当日联系电话：JR 岛之原车站前

观光指南所 电话 59-2300

### 有关金钱的免费咨询

おかねに かんする むりょう そうだん

由律师回答您有关借钱、保险、年金、继承等等的咨询。

【时间】11月16日（周日）10点至16点

【地点】上野ふれあいプラザ 3楼

【报名方式】电话（需要事先预约）

【定员】15人（按报名顺序）

【报名、问询处】

三重生活部交通安全消费生活  
电话 059-224-2400

### 生涯学习中心沙龙音乐会

さろん こんさーと

【时间】11月20日（周四）19点至20点15分

【地点】ハイトピア伊贺

5楼多目的大研修室

【内容】圆号演奏

【出演】圆号 阿部 磨

钢琴 桥本 宏美

【问询处】生涯学习课 22-9679

因为驻车场的关系，请尽量利用公共交通到会。